

31:1 וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶת הַדְּבָרִים - אֵת הָאֵלֶּה כָּל - אֵל יִשְׂרָאֵל -
u·ilk mshe u·idbr ath - e·dbrim e·ale al - kl - ishral :
and·he-is-going-on Moses and·he-is-^mspeaking » the·words the·these to all-of Israel

31:2 וַיֹּאמֶר אִיכָל - לֹא הַיּוֹם אֲנִכִּי שָׁנָה וְעֶשְׂרִים מֵאָה - בֶּן אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר
u·iamr al·em bn - mae u·oshrim shne anki e·ium la - aukl
and·he-is-saying to·them son-of hundred and·twenty year I the·day not I-am-being-able

עוֹד לְצֵאתָ וְלָבוֹא וַיְהִי אָמַר אֵלַי לֹא תַעֲבֹר אֵת -
oud l·tzath u·l·bua u·ieue amr al·i la thobr ath -
further to·to-go-forth-of and·to·to-come-of and·Yahweh he-said to·me not you-shall-cross »

הַיַּרְדֵּן הַזֶּה :
e·irdn e·ze :
the·Jordan the·this

31:3 וַיְהִי אֱלֹהֵיךָ הוּא עָבַר הוּא לְפָנֶיךָ וַיִּשְׁמַד - הוּא אֵת -
ieue alei·k eua obr l·phni·k eua - ishmīd ath -
Yahweh Elohim-of·you he crossing to·faces-of·you he he-shall-^eexterminate »

הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִלְּפָנֶיךָ וַיִּרְשְׁתֶּם עָבַר הוּא יְהוֹשֻׁעַ
e·guim e·ale m·l·phni·k u·irshth·m ieusho eua obr
the·nations the·these from·to·faces-of·you and·you-evict·them Joshua he crossing

לְפָנֶיךָ כַּאֲשֶׁר דָּבַר יְהוָה :
l·phni·k k·ashr dbr ieue :
to·faces-of·you as·which he-^mspoke Yahweh

31:4 וַעֲשֵׂה וְעֵשָׂה מְלָכֵי וּלְעוֹג וְלַסִּיחּוֹן עָשָׂה כַּאֲשֶׁר לָהֶם יְהוָה וַעֲשֵׂה
u·oshe ieue l·em k·ashr oshe l·sichun u·l·oug mlki e·amri
and·he-does Yahweh to·them as·which he-did to·Sihon and·to·Og kings-of the·Amorite

וְלָאֲרָצִים וְהַשְׁמִיד אֲשֶׁר אֹתָם :
u·l·artz·m ashr eshmīd ath·m :
and·to·land-of·them whom he-^eexterminated »·them

31:5 וַתִּתֵּן הַמִּצְוָה - כְּכֹל לָהֶם וַעֲשִׂיתֶם לְפָנֶיךָ יְהוָה וַתִּתֵּן
u·nthn·m ieue l·phni·km u·oshithm l·em k·kl - e·mtzue
and·he-gives·them Yahweh to·faces-of·you^(P) and·you^(P)-do to·them as·all-of the·instruction

אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֲתָם :
ashr tzuithi ath·km :
which I-^minstructed »·you^(P)

31:6 חֲזָקוּ תִירָאוּ - אֵל וְאַמְצוּ וְתֵרָצוּ -
chzqu u·amtzu al - thirau
be-steadfast-you^(P) ! and·be-resolute-you^(P) ! must-not-be you^(P)-are-fearing

וְהוּא אֱלֹהֵיךָ יְהוָה כִּי מִפְּנֵיהֶם תֵּרָצוּ - וְאֵל
u·al - thortzu m·phni·em ki ieue alei·k eua
and·must-not-be you^(P)-are-being-terrified from·faces-of·them that Yahweh Elohim-of·you he

פֶּ : יַעֲזֹבְךָ וְלֹא יִרְפֶּךָ לֹא עִמָּךְ תֵּהַלֵּךְ
e·elk u·la iozb·k : p
the·one-going with·you not he-shall-^eneglect·you and·not he-shall-forsake·you

31:7 וַיִּקְרָא יִשְׂרָאֵל - כָּל לְעֵינָיו אֵלָיו וַיֹּאמֶר לְיְהוֹשֻׁעַ מֹשֶׁה וַיִּקְרָא
u·iqra u·oini kl - ishral ali·u l·oini
and·he-is-calling Moses to·Joshua and·he-is-saying to·him to·eyes-of all-of Israel

הַזֶּה הָעָם - אֵת תָּבוֹא אִתָּה כִּי וְאַמְצוּ תִנְחִילָנָה
chzq u·amtz ki athe thbua ath - e·om e·ze
be-steadfast-you ! and·be-resolute-you ! that you you-shall-come with the·people the·this

וְאֹתָה לָהֶם לָתֵת לְאֲבֹתָם יְהוָה נִשְׁבַּע אֲשֶׁר הָאָרֶץ - אֵל
al - e·artz ashr nshbo ieue l·abth·m l·thth l·em u·athe
to the·land which he-^sswore Yahweh to·fathers-of·them to·to-give-of to·them and·you

תִּנְחִילָנָה אֹתָם :
thnchil·ne auth·m :
you-shall-^eallot·her »·them

31:8 וַיְהִי הוּא עִמָּךְ לֹא וַיְהִי הוּא לְפָנֶיךָ הַיּוֹם הוּא לֹא
u·ieue eua e·elk l·phni·k eua ieie om·k la
and·Yahweh he the·one-going to·faces-of·you he he-shall-become with·you not

יִרְפֶּךָ וְלֹא תִירָא לֹא יַעֲזֹבְךָ וְלֹא
irph·k u·la iozb·k la thira u·la
he-shall-^eneglect·you and·not he-shall-forsake·you not you-shall-fear and·not

¹ . And Moses went and spake these words unto all Israel.

² And he said unto them, I [am] an hundred and twenty years old this day; I can no more go out and come in: also the LORD hath said unto me, Thou shalt not go over this Jordan.

³ The LORD thy God, he will go over before thee, [and] he will destroy these nations from before thee, and thou shalt possess them: [and] Joshua, he shall go over before thee, as the LORD hath said.

⁴ And the LORD shall do unto them as he did to Sihon and to Og, kings of the Amorites, and unto the land of them, whom he destroyed.

⁵ And the LORD shall give them up before your face, that ye may do unto them according unto all the commandments which I have commanded you.

⁶ Be strong and of a good courage, fear not, nor be afraid of them: for the LORD thy God, he [it is] that doth go with thee; he will not fail thee, nor forsake thee.

⁷ And Moses called unto Joshua, and said unto him in the sight of all Israel, Be strong and of a good courage: for thou must go with this people unto the land which the LORD hath sworn unto their fathers to give them; and thou shalt cause them to inherit it.

⁸ And the LORD, he [it is] that doth go before thee; he will be with thee, he will not fail thee, neither forsake thee: fear not, neither be dismayed.

תַּחַת :
 tchchth :
 you-shall-be-dismayed

31:9 וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת־הַתּוֹרָה - הַזֹּאת הַתּוֹרָה - אֶל־בְּנֵי הַכֹּהֲנִים - אֵל
 u·ikthb mshe ath - e·thure e·zath u·ithn·e al - e·kenim bni
 and·he-is-writing Moses » the-law the·this and·he-is-giving·her to the·priests sons-of

9 . And Moses wrote this law, and delivered it unto the priests the sons of Levi, which bare the ark of the covenant of the LORD, and unto all the elders of Israel.

לְוֵי יִשְׂרָאֵל זְקֵנֵי - כָּל - וְאֵל יְהוָה בְּרִית אֲרוֹן - אֶת־הַנֹּשְׂאִים לְוֵי
 lui e·nshaim ath - arun brith ieue u·al - kl - zqni ishral :
 Levi the·ones-carrying » coffer-of covenant-of Yahweh and·to all-of old-ones-of Israel

31:10 וַיִּצַּו מֹשֶׁה אֹתָם לֵאמֹר מִקֵּץ שִׁבְעַת שָׁנִים
 u·itzu mshe auth·m l·amr m·gtz shbo shnim
 and·he-is-instructing Moses »·them to·to-say-of from·end-of seven years

10 And Moses commanded them, saying, At the end of [every] seven years, in the solemnity of the year of release, in the feast of tabernacles,

בְּמֵעַד שְׁנַת הַשְּׁמִטָּה בְּחַג הַסֻּכּוֹת :
 b·mod shnth e·shmt e b·chg e·skuth :
 in·appointed-time-of year-of the·release in·celebration-of the·booths

31:11 כְּבֹא כָל לְרֹאוֹת יִשְׂרָאֵל - אֶת־פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
 b·bua kl - ishral l·rauth ath - phni ieue alei·k
 in·to-come-of all-of Israel to·to-appear-of with faces-of Yahweh Elohim-of·you

11 When all Israel is come to appear before the LORD thy God in the place which he shall choose, thou shalt read this law before all Israel in their hearing.

בְּמָקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר אֱשֶׁר תִּקְרָא אֶת־הַתּוֹרָה - אֶת־כָּל נֹגֵד
 b·mqum ashr ibchr thqra ath - e·thure e·zath ngd kl -
 in·the·place^{ri} which he-shall-choose you-shall-read » the-law the·this in-front-of all-of

בְּאָזְנֵיהֶם יִשְׂרָאֵל :
 ishral b·azni·em :
 Israel in·ears-of·them

31:12 וְגִרְךָ וְהַטֹּף וְהַנְּשִׁימִים וְהַנְּשִׁימוֹת וְהָעָם - אֶת־הַקְּהָל
 egel ath - e·om e·anshim u·e·nshim u·e·tph u·gr·k
 assemble-you ! » the·people the·mortals and·the·women and·the·tot and·sojourner-of·you

12 Gather the people together, men, and women, and children, and thy stranger that [is] within thy gates, that they may hear, and that they may learn, and fear the LORD your God, and observe to do all the words of this law:

אֶת־וִירָאוּ וְלָמְדוּ וְלָמְעַן יִשְׁמְעוּ לְמַעַן אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֵיכֶם
 ashr b·shori·k lmon ishmou u·lmon ilmdu u·irau ath -
 who in·gates-of·you so-that they-shall-hear and·so-that they-shall-learn and·they-fear »

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְשָׁמְרוּ וְלַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־דְּבָרֵי יְהוָה הַזֶּה הַתּוֹרָה
 ieue alei·km u·shmr l·oshuth ath - kl - dbri e·thure e·zath :
 Yahweh Elohim-of·you^p and·they-observe to·to-do-of » all-of words-of the·law the·this

31:13 וְכִנְיָהֶם וְלִירְאָה וְלָמְדוּ וְשָׁמְעוּ וְדָעוּ - לֹא אֲשֶׁר יִבְנִייהֶם
 u·bni·em ashr la - idou ishmou u·lmdu l·ira·e ath -
 and·sons-of·them who not they-knew they-shall-hear and·they-learn to·to-fear-of »

13 And [that] their children, which have not known [any thing], may hear, and learn to fear the LORD your God, as long as ye live in the land whither ye go over Jordan to possess it.

אֶתְּמֵם אֲשֶׁר הָאֲדָמָה - עַל חַיִּים אֲתֵם אֲשֶׁר תִּנְיָמִים - כָּל אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה
 ieue alei·km kl - e·imim ashr athm chiim ol - e·adme ashr athm
 Yahweh Elohim-of·you^p all-of the·days which you^p ones-alive on the·ground which you^p

פ : לְרִשְׁתָּהּ שָׁמָּה תִּנְרָדְן - אֶת עֲבָרִים
 obrim ath - e·irdn shm·e l·rshth·e : p
 ones-crossing » the·Jordan there·ward to·to-tenant-of·her

31:14 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הֲנִי קָרְבֹּךָ יָמֶיךָ לָמוֹת
 u·iamr ieue al - mshe en qrbu imi·k l·muth
 and·he-is-saying Yahweh to Moses behold ! they-are-near days-of·you to·to-die-of

14 . And the LORD said unto Moses, Behold, thy days approach that thou must die: call Joshua, and present yourselves in the tabernacle of the congregation, that I may give him a charge. And Moses and Joshua went, and presented themselves in the tabernacle of the congregation.

וַיִּצְוֵנוּ מוֹעֵד בְּאֵהָל מוֹעֵד וְהִתְנַצְּבוּ יְהוֹשֻׁעַ - אֶת־קָרָא
 qra ath - ieusho u·ethitzbu b·ael muod u·atzu·nu
 call-you ! » Joshua and·station-yourselves ! in·tent-of appointment and·I-shall-instruct·him

וַיֵּלֶךְ מוֹעֵד בְּאֵהָל וַיִּתְנַצְּבוּ וְיְהוֹשֻׁעַ מֹשֶׁה וַיֵּלֶךְ
 u·ilk mshe u·ieusho u·ithitzbu b·ael muod :
 and·he-is-going Moses and·Joshua and·they-are-stationing-themselves in·tent-of appointment

31:15 וַיֵּרָא עֲמוּד וַיַּעֲמֵד עָנָן בְּעַמּוּד בְּאֵהָל יְהוָה וַיֵּרָא
 u·ira ieue b·ael b·omud onn u·iomd omud
 and·he-is-appearing Yahweh in·the·tent in·column-of cloud and·he-is-standing column-of

15 And the LORD appeared in the tabernacle in a pillar of a cloud: and the pillar of the cloud stood over the door of the tabernacle.

ס : הָאֵהָל פָּתַח - עַל הָעָנָן
 e·ael : s ol - phthch e·ael : s
 the·cloud over opening-of the·tent

31:16 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הִנֵּה שָׁכַבְתָּ עִם אֲבֹתֶיךָ - עִם
 u·iamr ieue al - mshe en·k shkb om - abthi·k
 and·he-is-saying Yahweh to Moses behold·you ! lying-down with fathers-of·you

16 And the LORD said unto Moses, Behold, thou shalt sleep with thy fathers; and

וְקָם הָעָם הַזֶּה וַיְנַה אַחֲרַי אֱלֹהֵי נֹכַר הָאָרֶץ -
 u·qm e·om e·ze u·zne achri alei nkr - e·artz
 and·he-rises the·people the·this and·he-prostitutes after Elohim-of foreigner-of the·land

אֲשֶׁר אָתָּה בְּקִרְבּוֹ וַיַּזְכֵּנִי וַיַּחֲפֵר אֶת -
 ashr eua ba - shm·e b·qrb·u u·ozb·ni u·ephr ath -
 which he entering there·ward in·within-of·him and·he-forsakes·me and·he-^cannuls »

בְּרִיתִי אֲשֶׁר כָּרַתִּי אִתּוֹ :
 brith·i ashr krthi ath·u :
 covenant-of·me which I-cut with·him

31:17 וַיְחַרְהֵם וַיְהִי אַפִּי בּוֹ בַּיּוֹם הַהוּא - וַיַּזְכֵּנִי וַיַּחֲפֵר אֶת -
 u·chre aph·i b·u b·ium - e·eua u·ozbthi·m u·esthrthi
 and·he-is-hot anger-of·me in·him in·^{the}·day the·he and·I-forsake·them and·I-^cconceal

פְּנֵי מֵהֶם וַיְהִי לְאָכַל וּמְצָאָהוּ רַעוּת רַבּוּת -
 phn·i m·em u·eie l·akl u·mtza·eu routh rbuth
 faces-of·me from·them and·he-becomes to·to-be-devoured-of and·they-find·him evils many-ones

וְצָרוֹת אֵין - כִּי עַל הַלֵּא הוּא בַּיּוֹם וַיֹּאמֶר אֲשֶׁר -
 u·tzruth u·amr b·ium e·eua e·la ol ki - ain ale·i
 and·distresses and·he-says in·^{the}·day the·he ?·not on that there-is-no Elohim-of·me

בְּקִרְבִּי מְצָאוּנִי הָרַעוּת הָאֵלֶּה :
 b·qrb·i mtzau·ni e·routh e·ale :
 in·within-of·me they-found·me the·evils the·these

31:18 וְאֲנֹכִי וְהָרַעָה כָּל עַל הוּא בַּיּוֹם פְּנֵי אֶסְתִּיר אֶסְתֵּר -
 u·anki esthr aph·i b·u b·ium e·eua ol kl - e·roe
 and·I to-^cconceal I-shall-^cconceal faces-of·me in·^{the}·day the·he on all-of the·evil

אֲשֶׁר עָשָׂה כִּי פָנָה אֶל - אַחֲרֵים אֱלֹהִים -
 ashr oshe ki phne al - aleim achrim :
 which he-did that he-faced-about to Elohim other-ones

31:19 וְעַתָּה כְּתוּבֵךְ לְכֶם אֶת - הַשִּׁירָה הַזֹּאת וְלִמְדָהּ אֶת -
 u·othe kthbu l·km ath - e·shire e·zath u·lmd·e
 and·now write-you^(P) ! for·you^(P) » the·song the·this and·^{teach}·you·her ! »

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל - שִׁמָּה וְיִשְׂרָאֵל - לְמַעַן תִּהְיֶה לִּי -
 bni ishral shim·e b·phi·em lmon theie - l·i e·shire
 sons-of Israel place-you·her ! in·mouth-of·them so-that she-shall-become for·me the·song

הַזֹּאת לְעֵד בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל :
 e·zath l·od b·bni ishral :
 the·this to·testimony in·sons-of Israel

31:20 כִּי אָבִיאֲנִי - אֶל הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי - לְאֲבֹתָיו וְזָבַת חֵלֶב -
 ki - abia·nu al - e·adme ashr - nshbothi l·abthi·u zzbth chlb
 that I-shall-^cbring·him to the·ground which I-^wswore to·fathers-of·him gushing-of milk

וְדָבַשׁ וְאָכַל וְשָׂבַע וְדָשַׁן וּפָנָה אֶל -
 u·dbsch u·akl u·shbo u·dshn u·phne al - aleim
 and·honey and·he-eats and·he-is-satisfied and·he-is-sleek and·he-faces-about to Elohim

אַחֲרֵים וַעֲבָדוּם וַנֹּאצֵּנִי וַיַּחֲפֵר אֶת - בְּרִיתִי אִתּוֹ :
 achrim u·obdu·m u·natzu·ni u·ephr ath - brithi·i :
 other-ones and·they-serve·them and·they-^wspurn·me and·he-^cannuls » covenant-of·me

31:21 וַיְהִי כִּי תִמְצָאֶנּוּ - אֶת רַעוּת רַבּוּת וְצָרוֹת וְעֲנֹתָהּ -
 u·eie ki - thmtzan ath·u routh rbuth u·tzruth u·onthe
 and·he-becomes that they-shall-find »·him evils many-ones and·distresses and·she-answers

הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְפָנָיו לְעֵד כִּי לֹא תִשְׁכַּח מִפִּי -
 e·shire e·zath l·phni·u l·od ki la thshkch m·phi
 the·song the·this to·faces-of·him to·testimony that not she-shall-be-forgotten from·mouth-of

זֵרְעוֹ כִּי יָדַעְתִּי אֶת - יִצְרָח אֲשֶׁר הוּא עֹשֶׂה הַיּוֹם בְּטֶרְם אָבִיאֲנִי -
 zro·u ki idothi ath - itzr·u ashr eua oshe e·ium b·trm abia·nu
 seed-of·him that I-know » form-of·him which he doing the·day in·ere I-am-^cbringing·him

אֶל הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי :
 al - e·artz ashr nshbothi :
 to the·land which I-^wswore

31:22 וַיִּכְתֹּב וַיִּלְמְדָהּ הוּא בַּיּוֹם הַהוּא - אֶת מֹשֶׁה הַשִּׁירָה הַזֹּאת -
 u·ikthb u·ilmd·e e·eua u·ilmd·e e·eua u·ilmd·e
 and·he-is-writing Moses » the·song the·this in·^{the}·day the·he and·he-is-^wteaching·her

this people will rise up, and go a whoring after the gods of the strangers of the land, whither they go [to be] among them, and will forsake me, and break my covenant which I have made with them.

17 Then my anger shall be kindled against them in that day, and I will forsake them, and I will hide my face from them, and they shall be devoured, and many evils and troubles shall befall them; so that they will say in that day, Are not these evils come upon us, because our God [is] not among us?

18 And I will surely hide my face in that day for all the evils which they shall have wrought, in that they are turned unto other gods.

19 Now therefore write ye this song for you, and teach it the children of Israel: put it in their mouths, that this song may be a witness for me against the children of Israel.

20 For when I shall have brought them into the land which I swore unto their fathers, that floweth with milk and honey; and they shall have eaten and filled themselves, and waxen fat; then will they turn unto other gods, and serve them, and provoke me, and break my covenant.

21 And it shall come to pass, when many evils and troubles are befallen them, that this song shall testify against them as a witness; for it shall not be forgotten out of the mouths of their seed: for I know their imagination which they go about, even now, before I have brought them into the land which I swear.

22 . Moses therefore wrote this song the same day, and taught it the children of

Israel.

אֶת - בְּנֵי יִשְׂרָאֵל :
ath - bni ishral :
» sons-of Israel

31:23 חֹזֵק וַיֹּאמֶר נוּן - בֶּן יְהוֹשֻׁעַ - אֶת וַיְצַו
u·itzu u·iamr nun - bn - ieusho bn - nun u·iamr chzq
and·he-is-^minstructing » Joshua son-of Nun and·he-is-saying be-steadfast-you !

וְאָשֶׁר אֶל יִשְׂרָאֵל בְּנֵי - אֶת תְּבִיא אֶתְּהָ כִּי וְאָמַץ
u·amtz ki athe thbia ath - bni ishral al - e·artz ashr -
and·be-resolute-you ! that you you-shall-^cbring » sons-of Israel to the-land which

וְשָׁבַעְתִּי עִמָּךְ אֶהְיֶה וְאֲנֹכִי לָהֶם וְשָׁבַעְתִּי
nshbothi l·em u·anki aeie om·k :
I-^mswore to·them and·I I-shall-become with·you

31:24 וְהָיָה הַזֶּאת - הַתּוֹרָה דְּבָרֵי - אֶת לְכַתֵּב מֹשֶׁה כְּכֹלֹת
u·iei e·thure - e·zath ath - dbri l·kthb mshe l·kthb
and·he-is-becoming as-to-^mfinish-of Moses to·to-write-of » words-of the-law the·this

עַד סֵפֶר - עַל הָמָּן :
ol - sphr od thm·m :
on scroll until to-come-to-end-of·them

31:25 וַיְצַו בְּרִית - אָרוֹן נְשָׂאִי הַלְוִיִּם - אֶת מֹשֶׁה וַיְצַו
u·itzu brith - arun nshai ath - e·luim mshe ath - e·luim
and·he-is-^minstructing Moses » the-Levites ones-carrying-of coffer-of covenant-of

יְהוָה לֵאמֹר :
ieue l·amr :
Yahweh to·to-say-of

31:26 אָרוֹן מִצַּד אֹתוֹ וְשָׂמַתָּם לְעֵד לְעַד - אֶת סֵפֶר אֶת לָקַח
arun ath·u m·tzd ath·u shmthm u·ath - dbri l·kthb mshe ath - sphr
to-take » scroll-of the-law the·this and·you^(P)-place »·him from·side-of coffer-of

בְּרִית - לְעֵד לְעַד שָׁם - וְהָיָה אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה - בְּרִית
brith - l·od l·od shm - b·k u·eie ath - e·ie aeih·km ieue -
covenant-of Yahweh Elohim-of·you^(P) and·he-becomes there in·you to·testimony

31:27 כִּי מִרְדָּךְ - וְאֶת יְדַעְתִּי אֲנֹכִי כִּי הֵן הַקָּשָׁה עָרְפְּךָ - וְאֶת
ki anki idothi ath - mri·k u·ath - orph·k e·qshe en
that I I-know » rebellion-of·you and·» nape-of·you the·obstinate behold !

בְּעוֹדְנִי וְאַף יְהוָה - עִם הַיְוָתָם מִמְרִים הַיּוֹם עִמָּכֶם חַי בְּעוֹדְנִי
b·oud·ni u·aph ieue - om - eithm mmrim e·ium om·km chi om·km
in·still·me alive with·you^(P) the·day ones-^crebelling you^(P)-were^{bc} with Yahweh and·indeed

כִּי מוֹתִי אַחֲרָי - כִּי :
ki - achri muth·i :
that after death-of·me

31:28 וְקָהַלְתֶּם שְׁבֵטֵיכֶם זְקֵנֵי - כָּל - אֶת אֵלֵי הַקְּהִילוּ
eqeilu shbti·km zqni ath - kl al·i
^cassemble-you^(P) ! to·me » all-of old-ones-of tribes-of·you^(P)

וְשָׂמַתֶּם הָאָלֶּה הַדְּבָרִים אֶת בְּאָזְנֵיהֶם וְאָדְבַרְהָ וְשָׂמַתֶּם
u·shtri·km e·ale ath e·dbrim b·azni·em u·adbre
and·superintendents-of·you^(P) and·I-shall-^mspeak in·ears-of·them » the·words the·these

וְאֶעֱדָה הָאָרֶץ - וְאֶת הַשָּׁמַיִם - אֶת כָּם וְאֶעֱדָה :
u·aoide u·ath - e·artz u·ath - e·shnim b·m
and·I-shall-^ccall-to-witness in·them » the·heavens and·» the·earth

31:29 כִּי תִשְׁחַתּוּן תִּשְׁחַתּוּן - מוֹתִי אַחֲרָי יְדַעְתִּי כִּי תִשְׁחַתּוּן
ki idothi achri muth·i ki - eshchth thshchthu·n
that I-know after death-of·me that to-^cbecome-corrupt you^(P)-shall-^cbecome-corrupt

וְהָרָעָה אֶתְּכֶם וְקָרָאתָ אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם וְאֶתְּכֶם
u·srthm ath·km u·qrath ath·km ath·km e·roe
and·you^(P)-withdraw from the-way which I-^minstructed »·you^(P) and·she-befalls »·you^(P) the·evil

בְּאַחֲרִית הַיָּמִים כִּי תַעֲשׂוּ - הָרָע - אֶת בְּעֵינֵי יְהוָה
b·achrith e·imim ki - thoshu ath - e·ro b·oini ieue
in·latter-of the·days that you^(P)-shall-do » the·evil in·eyes-of Yahweh

לְהַכְעִיסוֹ בְּמַעֲשָׂה יְדֵיכֶם :
l·ekois·u b·moshe idi·km :
to·to-^cprovoke-to-vexation-of·him in·deed-of hands-of·you^(P)

23 And he gave Joshua the son of Nun a charge, and said, Be strong and of a good courage: for thou shalt bring the children of Israel into the land which I swore unto them: and I will be with thee.

24 And it came to pass, when Moses had made an end of writing the words of this law in a book, until they were finished,

25 That Moses commanded the Levites, which bare the ark of the covenant of the LORD, saying,

26 Take this book of the law, and put it in the side of the ark of the covenant of the LORD your God, that it may be there for a witness against thee.

27 For I know thy rebellion, and thy stiff neck: behold, while I am yet alive with you this day, ye have been rebellious against the LORD; and how much more after my death?

28 Gather unto me all the elders of your tribes, and your officers, that I may speak these words in their ears, and call heaven and earth to record against them.

29 For I know that after my death ye will utterly corrupt [yourselves], and turn aside from the way which I have commanded you; and evil will befall you in the latter days; because ye will do evil in the sight of the LORD, to provoke him to anger through the work of your hands.

31:30 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה בְּאָזְנוֹ כָּל־קְהַל־יִשְׂרָאֵל אֶת־דְּבָרֵי הַשִּׁירָה
 u·idbr mshe b·azni kl - qel ishral ath - dbri e·shire
 and·he-is-^mspeaking Moses in·ears-of all-of assembly-of Israel » words-of the·song

³⁰ And Moses spake in the ears of all the congregation of Israel the words of this song, until they were ended.

הַזֹּאת עַד הַיּוֹם : פ
 e·zath od thm·m : p
 the·this until to-come-to-end-of·them